

**Yhteisölläytty tai yhtenäinen jää**  
 Consolidated or compact ice (1/10)  
 Sammanfrossen eller kompakt drivs

**Hyvin tiheä jää**  
 Very close ice (9-9/10)  
 Mycket tät drivs

**Avovesi <1/10**  
 Open water  
 Öppet vatten

**Ahuttanut tai ryykkäytynyt jää (F-säätantama/npk)**  
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/ant.m.)  
 Vallar och upptornat is (F-vallar/ant.m.)

**Platikkiam jäänantama**  
 Ruffed ice (F-number)  
 Höpökjäten is

**Uusi jää**  
 New ice  
 Nysis

**Tiheä jää**  
 Close ice (7-8/10)  
 Tät drivs

**Tasainen jää**  
 Level ice  
 Jäms is

**Harva jää**  
 Open ice (4-6/10)  
 Spjeld drivs

**Kinngiä**  
 Fast ice  
 Fastis

**Hyvin harva jää**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spjeld drivs

**Hauras kiintöjä**  
 Rotten fast ice  
 Rotten fastis

**Jään reunat**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskant eller isgräns

**Sohjelyö**  
 Window  
 Stampväll

**Arviotua jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or "boundary"  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Halkama**  
 Fracture  
 Spjicka

**Veden lämpötilan tase-erokirja**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vatentemperatur isotherm, °C

**Haurasta jäätä**  
 Rotten ice =  
 Rotten is

**Minattu jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Yppmett isjocklek i cm

**Ryykkäilynta**  
 Flucht  
 Isömsling

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)  
 Total ice concentration (1/10)  
 Total iskoncentration (1/10)

**S** symbol cm  
 F symbol Ø m

**CaCbCc** = Osittaiskonsentraatio (1/10)  
 Partial concentration (1/10)

**SaSBSc** = Jään paksuus  
 Isjocklek  
 Stage of development

**FaFbFc** = Jään muoto/Laajituksen koko  
 Form av is/Fleksstørlek  
 Form of ice/Floesize

**1** new ice  
 2 < 10  
 3 10 - 30  
 4 40 - 15  
 5 15 - 30  
 6 30 - 200  
 7 30 - 70  
 8 30 - 50  
 9 90 - 70  
 1.70 - 120

**(a)** thickest ice  
**(b)** second thickest ice  
**(c)** third thickest ice

**(a)** 0 < 3  
**(b)** 1 < 2  
**(c)** 2 - 20  
 3 20 - 100  
 4 100 - 500  
 5 500 - 2000  
 6 2000 - 10000  
 7 > 10000  
 8 Fast ice  
 9 Not determined or unknown

**Koordinatuoriäänantama**  
 Koordinerande isbrytare  
 Coordinating icebreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottniska viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

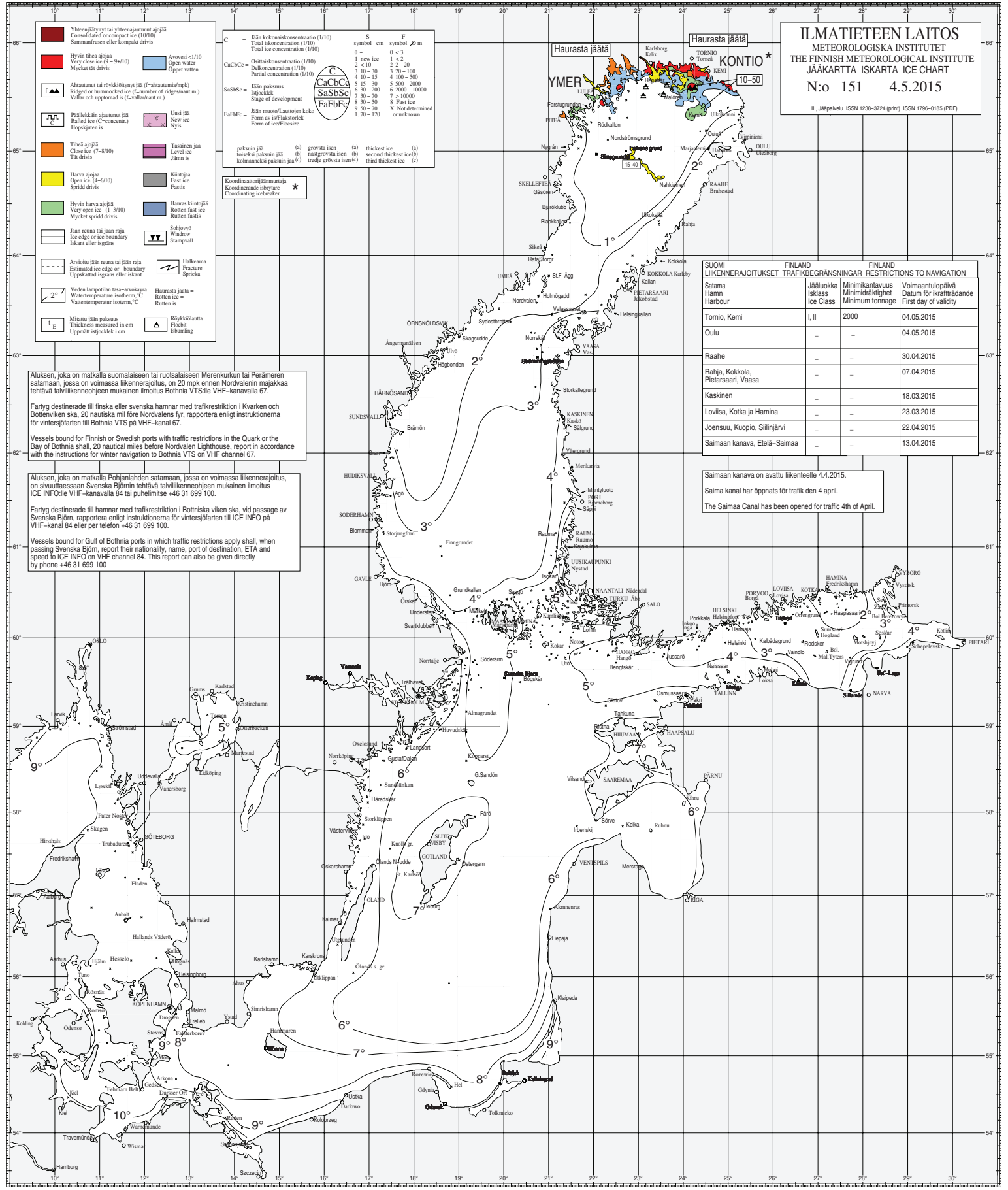
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationer till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

FINLAND LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama Hamn Harbour	Jäätaluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	I, II	2000	04.05.2015
Oulu	-	-	04.05.2015
Raahe	-	-	30.04.2015
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Joensuu, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	22.04.2015
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-	13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.  
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



# LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	I, II	2000	31.1.2015
Oulu	-	-	4.5.2015
Raahe	-	-	30.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio	-	-	22.4.2015
Puhos	-	-	17.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	-	-	3.5.2015
Luleå	-	-	30.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Angermanälven (northern part)	-	-	16.4.2015
Angermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 <sup>st</sup> of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.